



Università di Napoli L'Orientale

Dipartimento di Scienze Umane e Sociali

Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

# edizioni & traduzioni / editori & traduttori

*Seminario del Centro per lo Studio e l'Edizione dei Testi*

**9 e 10 ottobre 2023, Sala Conferenze - Palazzo Corigliano**

Per partecipare a distanza: <https://tinyurl.com/u99t9tbx>

## Lunedì 9 ottobre, 15.00-18.10 / Sessione I

*Presiede Antonio Rollo*

15.00-15.30 *Saluti istituzionali. Presentazione del seminario*

15.30-16.30 *Relazione d'apertura*

*Alfonso D'Agostino*

**Il nesso opaco fra edizione e traduzione**

*Pausa caffè*

16.50-18.10

*Gianfrancesco Lusini*

**Dalla "Typographia Medicea" (1584) ai digital archives: conservare, pubblicare e tradurre testi cristiani in lingue orientali**

*Michele Bernardini*

**Firdusi/ traduzione di un testo poetico in prosa**

## Martedì 10 ottobre, 9.30-11.30 / Sessione II

*Presiede Amneris Roselli*

*Antonio Manieri*

**Edizioni di testi giapponesi in sinitico: il ruolo e le forme della traduzione**

*Gala Maria Follaco*

**La diaristica giapponese moderna come oggetto di edizione e traduzione: il caso di Higuchi Ichiyō**

*Antonia Soriente*

**Traduzione dall'oralità alla scrittura: racconti e miti dei Kenyah e dei Punan del Borneo**

## Martedì 10 ottobre, 15.00-17.15 / Sessione III

*Presiede Salvatore Luongo*

*Amneris Roselli*

**Janus Cornarius/Johann Haynpoel (1500-1558) medico, traduttore ed editore di testi greci: la lunga genesi dell'Hippocrates latinus**

*Tommaso Raiola*

**Tradurre per capire o capire per tradurre? Le vicende della traduzione in alcune grandi collane europee di classici greci e latini del XX secolo**

*Antonella Sannino*

**Il lungo viaggio dei testi attribuiti ad Ermete Trismegisto: dalle versioni di fine Quattrocento all'*Hermes Latinus***

17.00-17.15 *Chiusura dei lavori*